PIANO TRIENNALE DI PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE 2015 – 2017 ai sensi della Legge 190/2012	DREIJAHRESPLAN ZUR VORBEUGUNG VON KORRUPTION 2015 - 2017im Sinne des Gesetzes 190/2012
Approvato con deliberazione n. 18/2015 del Collegio dei Fondatori nella seduta del 05.10.2015	Genehmigt mit Beschluss Nr. 18/2015 des Stiftungsrates in der Sitzung vom 05.10.2015
La Presidente	Die Präsidentin
Marion Piffer Damiani	Marion Piffer Damiani

INDICE	INHALT
1. Premessa	1. Vorwort
2. Obiettivi e Compiti della Fondazione Museion. Museo d'arte moderna e contemporanea	2. Ziele und Aufgaben der Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst
3. Struttura societaria della Fondazione Museion. Museo d'arte moderna e contemporanea	3. Gesellschaftsstruktur der Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst
4. Struttura Organizzativa della Fondazione Museion. Museo d'arte moderna e contemporanea	4. Organisatorischer Aufbau der Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst
5. Responsabile della prevenzione della corruzione	5. Verantwortlicher für die Korruptionsvorbeugung
6. Destinatari del Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione	6. Adressaten des Planes zur Korruptionsvorbeugung
7. Mappatura dei processi aziendali ed analisi dei possibili rischi	7. Abschätzung der korruptionsgefährdeten Arbeitsabläufe und Analyse der möglichen Risiken

8. Azioni e misure di prevenzione del rischio di corruzione	8. Maßnahmen zur Vorbeugung des Korruptionsrisikos
9. Disposizioni finali	9. Schlussbestimmungen
1. Premessa	1. Vorwort
La Legge 6 novembre 2012, n. 190 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione", pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale n. 265 del 13 novembre 2012, è finalizzata a contrastare i fenomeni corruttivi e l'illegalità nella pubblica amministrazione. La legge è entrata in vigore il 28 novembre 2012.	Das Gesetz Nr. 190 vom 6. November 2012, betreffend die „Bestimmungen zur Vorbeugung und Bekämpfung der Bestechung und der Rechtswidrigkeit in der öffentlichen Verwaltung", erschienen im Gesetzesanzeiger Nr. 265 vom 13. November 2012, bezweckt die Bekämpfung der Korruption und der Rechtswidrigkeit in der öffentlichen Verwaltung. Das Gesetz ist am 28. November 2012 in Kraft getreten.
Parte di tale normativa, ai sensi delle disposizioni contenute nella medesima, è da applicarsi anche ai soggetti di diritto privato partecipati o controllati o prevalentemente finanziati dall'amministrazione pubblica. Ai sensi di tale previsione, la Fondazione Museion. Museo d'arte moderna e contemporanea (di seguito Museion) ritiene di diversi dotare di un proprio piano triennale di prevenzione della corruzione (PTPC), da aggiornare annualmente	Teile dieser Bestimmungen gelten laut genanntem Gesetz auch für Einrichtungen des privaten Rechts mit Beteiligung oder Kontrolle oder vorwiegender Finanzierung seitens der öffentlichen Verwaltung. Im Sinne dieser Vorschrift erachtet es die Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst (nachfolgend das Museion) für notwendig, einen eigenen Dreijahresplan zur Vorbeugung der Bestechung (nachfolgend Plan für Korruptionsvorbeugung) zu erstellen, der jährlich zu aktualisieren ist.
Attraverso tale piano, Museion effettua l'analisi e valutazione dei rischi specifici di corruzione connessi ai propri processi di lavoro e conseguentemente indica gli interventi organizzativi volti a prevenirli.	Durch diesen Plan führt das Museion eine Analyse und Bewertung der spezifischen Korruptionsrisiken im Zusammenhang mit den eigenen Arbeitsabläufen durch und gibt dementsprechende organisatorische Vorbeugemaßnahmen an.
Il presente piano è stato anche l'occasione per effettuare una mappatura dei procedimenti che si svolgono nell'ambito dell'ordinaria attività di Museion per poter esercitare i propri fini	Im Rahmen der Ausarbeitung dieses Planes wurde auch eine Aufstellung der Verfahren verfasst, die bei der ordentlichen Tätigkeit des Museion zur Erfüllung ihrer institutionellen

istituzionali. Nell'ambito di tale mappatura si è anche pervenuti ad una più precisa definizione delle fasi dei processi, della definizione dei soggetti responsabili, dei termini e della documentazione di processo, che ha portato ad una revisione/adozione di regolamenti specifici.	Aufgaben abgewickelt werden. Dabei ist es auch zu einer genaueren Definition der einzelnen Arbeitsphasen, der verantwortlichen Personen, sowie der Bedingungen und vorgesehenen Unterlagen und zur Überarbeitung bzw. Einführung entsprechender Geschäftsordnungen gekommen.
Una volta effettuata la mappatura dei procedimenti, gli stessi sono stati soppesati per valutare il rischio di corruzione connesso agli stessi. Infine sono state individuate le misure per arginare tale rischio.	Anschließend wurden aufgrund dieser Aufstellung die mit den Verfahren verbundenen Korruptionsrisiken bewertet und die Maßnahmen zur Bekämpfung dieser Risiken ermittelt.
Per rischio di corruzione si intende la possibilità che si verifichino eventi corruttivi intesi sia come condotte penalmente rilevanti, sia come comportamenti scorretti in cui le funzioni sono usate per favorire interessi privati. A titolo meramente esemplificativo, nell'ambito del processo di reclutamento del personale potrebbero venir previsti requisiti di accesso "personalizzati" al fine dell'assunzione di una determinata persona, oppure concesse progressioni economiche accordate allo scopo di agevolare dipendenti/candidati particolari; ancora, sempre ai fini esemplificativi nell'ambito delle procedure di affidamento di beni o servizi, l'evento corruttivo potrebbe essere dato dalla ricorrente richiesta di un preventivo ad un solo e medesimo fornitore, o alla definizione di requisiti qualitativi che individuano un solo candidato; nell'ambito del processo di concessione delle sale, l'evento censurabile potrebbe essere dato dalla concessione della sala a condizioni agevolate non motivate; o infine nell'ambito dei servizi di cassa la concessione di biglietti gratuiti o ridotti a persone che non rientrano nelle medesime categorie. Di seguito viene dettagliatamente spiegato come è stato identificato e valutato il rischio.	Mit Korruptionsrisiko ist die Wahrscheinlichkeit gemeint, dass Bestechungsereignisse eintreten, verstanden als strafrechtliche Verstöße oder Verhaltensweisen, die Privatinteressen begünstigen sollen. Ein Beispiel: Im Rahmen der Personalsuche könnten „maßgeschneiderte" Zugangsvoraussetzungen vorgesehen werden, um die Anstellung einer bestimmten Person zu ermöglichen, oder wirtschaftliche Zuteilungen zur Begünstigung besonderer Mitarbeiter oder Bewerber festgelegt werden. Ein weiteres Beispiel: Bei der Vergabe von Lieferungen oder Dienstleistungen könnte die Bestechung durch die wiederholte Beantragung von Kostenvoranschlägen bei einem einzigen und immer denselben Lieferanten oder durch die Festlegung gezielter Voraussetzungen, die nur auf einen Lieferanten zutreffen können, zustande kommen; im Rahmen der Vermietung der Räumlichkeiten könnte das Bestechungsereignis in der Gewährung günstiger und nicht gerechtfertigter Bedingungen bestehen oder an der Kasse in der Ausgabe von kostenlosen oder ermäßigten Eintrittskarten an hierfür nicht berechtigte Personen. Es folgt eine detaillierte Beschreibung darüber, wie das Risiko ermittelt und bewertet wurde.

Al fine di assicurare l'idoneità del Piano di prevenzione della corruzione sono stati tenuti in considerazione anche i seguenti principi di organizzazione interna:	Bei der Ausarbeitung eines angemessenen Planes zur Korruptionsvorbeugung wurden auch folgende Grundsätze der internen Organisation berücksichtigt:
- creazione di un sistema di procedure volte a consentire, al massimo grado possibile, di prevedere e contrastare l'eventualità del verificarsi di un fenomeno corruttivo, attraverso la tracciabilità dei processo decisionale;	- Schaffung eines Systems, das die höchstmögliche Vorbeugung und Unterbindung von Bestechungsphänomenen durch die Rückverfolgbarkeit des Entscheidungsprozesses zulässt;
-individuazione, per ciascun settore di attività, delle modalità con le quali vengono svolti i processi al fine di verificare/vigilare su tempi e modi di esecuzione degli stessi.	- Ermittlung in jedem Tätigkeitsbereich von passenden Modalitäten für die Arbeitsabläufe, um ihre Zeiten und Ausführungen nachverfolgen bzw. prüfen zu können.
Al fine di ridurre il rischio legato alla commissione di reati di cui al d.lgs. 231/2001, la Fondazione prevede di adottare un *Sistema di Gestione Aziendale* e un regolamento per la contabilità; si è inoltre già dotata di un regolamento interno, di un regolamento interno per l'acquisto delle opere d'arte, per l'assunzione del personale ed il trattamento giuridico ed economico, di un regolamento concernente i prezzi d'ingresso a Museion, di un regolamento per l'acquisizione di beni, servizi e lavori, di un regolamento per gli affitti ed il rilascio di Museion Passage, per la registrazione dei partecipanti ai workshop del reparto servizi al pubblico, i compensi per i curatori e collaboratori esterni nell'ambito del reparto organizzazione mostre, servizi al pubblico, collezione e Marketing, di un regolamento per la distribuzione dei cataloghi, di un regolamento per il prestito di opere dalla collezione a enti pubblici o enti finanziati dalla Pubblica Amministrazione, nei quali sono esplicitate le principali operazioni e i controlli previsti per ciascuna attività.	Um die Gefahr von Tatbeständen gemäß GvD 231/2001 zu verringern, beabsichtigt die Stiftung die Einführung eines *Betriebsmanagementsystems und eines Reglements für das Rechnungswesen;* sie hat zudem bereits eine Geschäftsordnung sowie eine Regelung für den Ankauf der Kunstwerke, für die Aufnahme des Personals sowie deren rechtliche und ökonomische Einstufung, für die Eintrittspreise, eine für die Beschaffung von Gütern, Dienstleistungen und Arbeiten, eine Regelung für die Vermietung der Räumlichkeiten und im Rahmen von Museion Passage, für die Registrierung der Anmeldungen für die Workshops des Besucherservices wie die Vergütungen der externen Kuratoren und Mitarbeiter im Bereich Organisation Ausstellungen, Besucherservice und Marketing, für die Verteilung der Kataloge und für die Leihgabe von Werken aus der Sammlung an Öffentliche Körperschaften und von der Öffentlichen Verwaltung finanzierte Körperschaften eingeführt, in denen die wichtigsten Vorgänge und Kontrollen mit Bezug auf jede Tätigkeit erläutert werden.
Il primo piano triennale di prevenzione alla	Der erste Dreijahresplan zur Vorbeugung von

corruzione 2014 – 2017 – composto da una parte descrittiva ed una tabellare - è stato approvato dal Consiglio di Amministrazione in data 29.09.2014 con delibera n. 30/2004. Nella stessa riunione dopo attenta analisi è stata nominata con delibera n. 28/2014 come Responsabile per la prevenzione della corruzione la Direttrice Marialetizia Ragaglia e con delibera n. 29/2014 come Responsabile per la trasparenza la Direttrice amministrativa Margit Oberrauch ed è stato approvato con delibera n. 30/2014 il Codice di comportamento per i/le collaboratori/trici della Fondazione Museion.	Korruption, bestehend aus einem beschreibenden Teil und einem tabellarischen Teil, wurde vom Stiftungsausschuss nach aufmerksamer Untersuchung in der Sitzung vom 29. September 2014 mit Beschluss Nr. 30/2004 genehmigt. In derselben Sitzung wurde die Direktorin Marialetizia Ragaglia mit Beschluss Nr. 28/2014 zur Verantwortlichen für die Vorbeugung von Korruption und die Kaufmännische Leiterin Margit Oberrauch mit Beschluss Nr. 29/2014 zur Transparenzbeauftragten ernannt. Weiters wurde in dieser Sitzung mit Beschluss Nr. 30/2014 der Verhaltenskodex für die Mitarbeiter/Innen der Stiftung Museion genehmigt.
Il piano sarà sottoposto a revisione periodica ai sensi di legge.	Der Plan wird gemäß Gesetz regelmäßig überarbeitet werden.
Il Collegio dei fondatori in data 23.11.2014 ha approvato con delibera n. 3/2014 una modifica dello statuto che è stata approvata definitivamente in data 23.01.2015 dal Presidente della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano con .delibera n. 11/1.1.	Am 23.11.2014 hat der Stiftungsrat mit Beschluss Nr. 3/2014 eine Änderung der Satzung beschlossen, welche vom Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen mit Beschluss Nr. 11/1.1 vom 23.01.2015 endgültig genehmigt wurde.
Inoltre in data 11.12.2004 il Comune di Bolzano ha comunicata alla Fondazione Museion la modifica della denominazione dell'indirizzo da Via Dante 6 in Piazza Piero Siena 1.	Weiters teilte die Stadtgemeinde Bozen der Stiftung Museion am 11.12.2004 die Änderung der Bezeichnung der Adresse von Dantestraße 6 in Piero Siena Platz 1 mit.
2. Obiettivi e Compiti della Fondazione Museion. Museo d'arte moderna e contemporanea	2. Ziele und Aufgaben der Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst
1. La Fondazione, che non ha fini di lucro e non distribuisce utili, svolge la sua attività ai sensi della legge provinciale 23 agosto 1988, n. 38, e successive modifiche, e in base al	1. Die Stiftung verfolgt weder Gewinnabsichten noch schüttet sie Gewinne aus. Sie übt ihre Tätigkeit im Sinne des Landesgesetzes vom 23. August 1988, Nr. 38, in geltender Fassung,

presente statuto. Essa persegue fini di pubblica utilità. 2. Scopo della Fondazione sono la promozione dell'arte contemporanea ed eventualmente anche la valorizzazione dell'arte dagli anni 50 e dell'arte moderna. 3. A tal fine la Fondazione si occupa della raccolta, conservazione, ricerca, presentazione e mediazione di arte contemporanea, a partire dagli anni 50, e di arte moderna, con particolare riguardo all'arte contemporanea. La Fondazione è punto d'incontro di arte internazionale nonché istituzione di sostegno per l'arte altoatesina. La Fondazione mira ad aumentare la raccolta esistente attraverso acquisti di opere d'arte, e sostiene il dibattito sull'arte moderna e contemporanea attraverso la ricerca, l'organizzazione di manifestazioni nonché interventi di tipo formativo, collaborando con altre istituzione artistiche, collezioni ed istituti di formazione. 4. La Fondazione può svolgere ogni altra attività ausiliaria, connessa, strumentale, affine, complementare, aggiuntiva o comunque utile o opportuna al perseguimento delle proprie finalità, e a realizzare economie di gestione. 5. La Fondazione può gestire altre istituzioni culturali e stipulare con enti pubblici ed istituzioni private accordi o contratti di utilità o necessari per il perseguimento delle proprie attività istituzionali.	und auf der Grundlage der vorliegenden Satzung aus. Die Stiftung verfolgt gemeinnützige Zwecke. 2. Die Stiftung verfolgt den Zweck, vor allem die zeitgenössische Kunst und darüber hinaus Kunst ab den 50er Jahren und die Kunst der Moderne zu fördern und aufzuwerten. 3. Zu diesem Zweck sammelt, konserviert, beforscht, präsentiert und vermittelt die Stiftung zeitgenössische Kunst, Kunst ab den 50er Jahren und Kunst der Moderne. Schwerpunkt ist das Zeitgenössische. Die Stiftung ist eine Plattform der Rezeption internationaler Kunst und der Förderung der Kunst in Südtirol. Die Stiftung ist bestrebt, die bestehende Sammlung durch Ankäufe anzureichern, die Auseinandersetzung mit moderner und zeitgenössischer Kunst durch Forschung, Veranstaltungen und Bildungsmaßnahmen zu fördern sowie mit anderen Kunstinstitutionen, Sammlungen und Bildungseinrichtungen zusammenzuarbeiten. 4. Die Stiftung kann weiters Tätigkeiten ausüben, die funktional mit ihren eigentlichen Tätigkeiten zusammenhängen und zur Erreichung ihrer Ziele zweckdienlich sind oder diese sinnvoll ergänzen. 5. Die Stiftung kann andere kulturelle Einrichtungen führen und Verträge oder sonstige Abkommen mit öffentlichen Körperschaften und Institutionen sowie mit Privaten abschließen, die ähnliche Ziele verfolgen, wenn dies für die Erreichung der institutionellen Ziele der Stiftung sinnvoll bzw. notwendig ist.
3.Struttura societaria della Fondazione Museion. Museo d'arte moderna e contemporanea	3. Gesellschaftsstruktur der Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst
La Fondazione Museion è stata costituita dalla Provincia Autonoma di Bolzano e	Die Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst wurde am 25.08.2006

dall'Associazione Museion il 25.08.2006, nella persona dei rispettivi legali rappresentanti a ciò autorizzati con deliberazione della Giunta Provinciale n. 2441 del 03.07.2006. Si tratta di una fondazione con personalità giuridica di diritto privato, con sede legale ed amministrativa presso il Museion in Piazza Piero Siena 1, 39100 Bolzano.	von der Autonomen Provinz Bozen und dem Verein Museion durch die mit Beschluss Nr. 2441 vom 03.07.2006 ermächtigten gesetzlichen Vertreter gegründet. Die Stiftung ist eine Stiftung des Privatrechts mit Rechts- und Verwaltungssitz am Piero Siena Platz 1 in 39100 Bozen.
L'associazione Museion e la Provincia Autonoma di Bolzano hanno stanziato una dotazione patrimoniale iniziale. La Provincia Autonoma di Bolzano con atto di concessione 22112 del 05.05.2008 ha consegnato per un periodo di trent'anni e senza un obbligo di retribuzione l'immobile del museo alla Fondazione Museion.	Der Verein Museion und die Autonome Provinz Bozen haben der Stiftung ein Anfangsvermögen zur Verfügung gestellt. Die Autonome Provinz Bozen hat der Stiftung Museion mit Konzessionsakt Nr. 22112 vom 05.05.2008 das Gebäude des Museums unentgeltlich für die Dauer von 30 Jahren in Verwahrung gegeben.
I soci nominano i componenti del Collegio dei Fondatori , nella seguente composizione: Il Collegio dei fondatori è composto da sette membri, quattro dei quali vengono nominati dalla Provincia autonoma di Bolzano, due dall'associazione Museion ed un rappresentante del mondo dell'economia e/o della società civile sarà nominato d'intesa tra i fondatori. Deve essere assicurata una rappresentanza equilibrata degli enti pubblici e dei soggetti privati. Inoltre devono essere rappresentati i tre gruppi linguistici della Provincia e va garantita una rappresentanza equilibrata dei due sessi.	Die Mitglieder ernennen die Stifterräte nach folgender Zusammensetzung: Der Stiftungsrat besteht aus sieben Mitgliedern. Vier Mitglieder werden von der Autonomen Provinz Bozen ernannt, zwei Mitglieder vom Verein Museion und ein Mitglied, eine Persönlichkeit aus der Wirtschaft und/oder der Gesellschaft, in Einvernehmen von den Gründungsstiftern. . Im Stiftungsrat müssen alle drei Sprachgruppen des Landes vertreten sein. Eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter ist ebenfalls vorzusehen.
3. Il Collegio dei fondatori: a) nomina il o la Vicepresidente della Fondazione, scegliendoli tra i componenti del Collegio non appartenenti al gruppo linguistico e all'ente fondatore del Presidente ovvero della Presidente;	3. Der Stiftungsrat: a) ernennt aus seiner Mitte den stellvertretenden Stiftungspräsidenten bzw. die stellvertretende Stiftungspräsidentin, der bzw. die nicht derselben Sprachgruppe und nicht demselben Gründungsstifter wie der Präsident bzw. die Präsidentin angehören darf,

b) nomina e revoca su richiesta i membri del Consiglio di amministrazione ed esperti esterni;	b) ernennt und widerruft bei Bedarf die Mitglieder des Stiftungsausschusses,
c) nomina e revoca il Direttore o la Direttrice;	c) ernennt und widerruft den Direktor bzw. die Direktorin,
d) nomina e revoca i membri del Comitato;	d) ernennt und widerruft die Mitglieder des Beirates,
e) nomina e revoca i membri del Collegio dei revisori dei conti;	e) ernennt und widerruft die Mitglieder des Rechnungsprüferkollegiums,
f) adotta il programma pluriennale, con la definizione delle strategie, delle priorità e delle finalità della Fondazione, nonché le misure di attuazione necessarie;	f) erstellt das mehrjährige Arbeitsprogramm, welches die Strategien, die Prioritäten und die Ziele der Stiftung festlegt, und trifft die damit zusammenhängenden Durchführungsmaßnahmen,
g) approva il regolamento interno della Fondazione;	g) genehmigt die Geschäftsordnung der Stiftung,
h) approva il bilancio preventivo e le realtive modifiche;	h) genehmigt den Haushaltsvoranschlag und deren Änderungen,
i) approva il rendiconto annuale;	i) genehmigt die Jahresabschlussrechnung,
j) approva la relazione d'attività;	j) genehmigt den Tätigkeitsbericht,
k)decide la promozione di liti attive, la resistenza a quelle passive nonché la transazione delle stesse;	k) ermächtigt zur Eröffnung von Rechtsstreitigkeiten, zur Einlassung in Rechtsstreitigkeiten, die von Dritten angestrengt werden, sowie zur Bereinigung derselben im Vergleichsweg,
l)determina le indennità spettanti al o alla Presidente e ai membri del Collegio dei revisori dei conti, nel rispetto della vigente normativa provinciale in materia;	l) legt unter Berücksichtigung der einschlägigen Landesbestimmungen die Vergütungen für den Präsidenten bzw. die Präsidentin und und für das Rechnungsprüferkollegium fest,
m) delibera su ogni altra incombenza ritenuta di rilievo per la Fondazione.	m) entscheidet über alle weiteren Angelegenheiten, die für die Stiftung von Bedeutung sind.
n) approva l'organico, l'organigramma, le regole per l'ammissione e la politica contrattuale e retributiva del personale nel rispetto della vigente normativa provinciale in materia. Va garantita la rappresentanza equilibrata dei tre gruppi linguistici e dei due sessi;	n) genehmigt den Stellenplan, das Organigramm, die Personal- und Verwaltungspolitik, unter Berücksichtigung der einschlägigen Landesbestimmungen. Die ausgewogene Vertretung der drei Sprachgruppen und beider Geschlechter ist zu gewährleisten.
o) definisce e approva a maggioranza semplice del Collegio dei fondatori e su proposta del Direttore ovvero della Direttrice la disciplina per gli acquisti delle opere d'arte per l'ampliamento della collezione;	o) definiert und genehmigt die Regelung für die Ankäufe der Kunstwerke für die Erweiterung der Sammlung. Der Stiftungsrat genehmigt mit einfacher Mehrheit die Ankäufe auf Vorschlag des Direktors bzw. der Direktorin,

p) approva tutti gli altri regolamenti 4. Il Collegio die Fondatori delibera a maggioranza di due terzi dei presenti, e con il consenso di almeno un membro nominato dall'associazione Museion: a) L'ammissione di nuovi fondatori b) la modifica dello statuto senza tuttavia modificare il fine istituzionale.	p) genehmigt alle weiteren Reglements. 4. Der Stiftungsrat fasst mit einer Mehrheit von 2/3 (zwei Drittel) der Anwesenden, wobei zumindest 1 (ein) vom Verein Museion ernanntes Mitglied zustimmen muss, folgende Beschlüsse: a) die Aufnahme neuer Stifter b) die Änderungen der Satzung, wobei der Stiftungszeck nicht geändert werden darf.
4. Struttura organizzativa della Fondazione Museion. Museo d'arte moderna e contemporanea	4. Organisatorischer Aufbau der Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst
Gli organi di Museion sono, oltre al Collegio dei Fondatori – della cui composizione si e detto al punto 3 – il o la Presidente, il Consiglio di Amministrazione, il Collegio dei revisori dei conti. Gli organi della Fondazione durano in carica tre anni. Lo statuto definisce in art. 8 le responsabilità del Direttore o della Direttrice, il o la quale è affiancato/a a base del regolamento interno di data 05.10.2015 da un Direttore o una Direttrice amministrativo/a.	Die Gesellschaftsorgane der Stiftung sind neben dem Stiftungsrat, dessen Zusammensetzung in Punkt 3 behandelt wurde, der Präsident, der Stiftungsausschuss, , das Kollegium der Rechnungsprüfer. Die Organe der Stiftung bleiben drei Jahre lang im Amt. Die Satzung definiert in Art. 8 die Verantwortung des Direktors bzw. der Direktorin, welcher auf Grundlage der Geschäftsordnung vom 05.10.2015 von einem Kaufmännischen Leiter bzw. einer Kaufmännischen Leiterin unterstützt wird.
Il o la Presidente è il o la legale rappresentante della Fondazione ed è nominato/a, da una terna di nominativi proposta dal Collegio dei fondatori, dalla Giunta provinciale. Il Presidente o la Presidente: a) esplica le funzioni di rappresentante legale della Fondazione; b) presiede il Collegio dei fondatori ed il Consiglio di amministrazione, stabilisce l'ordine	Der Präsident bzw. die Präsidentin ist gesetzlicher Vertreter bzw. gesetzliche Vertreterin der Stiftung und wird aus einem Dreiervorschlag des Stifterrates von der Landesregierung ernannt. Der Präsident bzw. die Präsidentin: a) ist gesetzlicher Vertreter bzw. gesetzliche Vertreterin der Stiftung, b) führt den Vorsitz im Stifterrat und im Stiftungsausschuss, bestimmt die Tagesordnung

del giorno e ne dirige i lavori. c) sovraintende ai rapporti istituzionali con i fondatori, con le istituzioni, con i partner, con i privati e con gli sponsor della fondazione. In caso di assenza o di impedimento del o della Presidente, ne assume le funzioni il o la Vicepresidente, che le esercita accanto ai compiti ascritti dalla Presidenza. In caso di assenza o di impedimento di ambedue, ne assume le funzioni il componente del Collegio dei fondatori più anziano per età. Al o alla Presidente spetta una diaria ed il rimborso spese per lo svolgimento dell'attività, nel rispetto della vigente normativa provinciale in materia.	und leitet die Arbeiten. c) führt die institutionellen Beziehungen mit den Stiftern, Institutionen, Partnern und privaten Sponsoren der Stiftung. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten bzw. der Präsidentin werden die entsprechenden Aufgaben von der Stellvertretung ausgeübt. Diese übernimmt außerdem die ihr vom Präsidenten bzw. von der Präsidentin übertragenen Aufgaben. In Abwesenheit beider übernimmt das älteste Mitglied des Stifterrates die entsprechenden Funktionen. Der Präsident bzw. die Präsidentin kann für seine bzw. Ihre Tätigkeit eine Aufwandsentschädigung sowie eine Spesenrückvergütung unter Berücksichtigung der einschlägigen Landesbestimmungen erhalten.
Il Consiglio di amministrazione può essere nominato su proposta del o della Presidente. I membri sono scelti nell'ambito del Collegio dei fondatori. Il Consiglio di Amministrazione è composto da massimo tre membri. Il o la Presidente è membro e ne ha la presidenza. Il Collegio dei fondatori può affidare dei compiti riguardanti l'amministrazione ordinaria al Consiglio di amministrazione che li esegue. Il Consiglio di amministrazione è convocato dal o dalla Presidente tramite avviso di convocazione recante l'ordine del giorno. L'avviso di convocazione viene inviato, con qualsiasi mezzo idoneo ad assicurarne la ricezione, almeno dieci gironi prima del termine fissato per la riunione. Nel caso di particolare urgenza la convocazione può avvenire con semplice preavviso di 48 ore.	Der Stiftungsausschuss kann auf Vorschlag des Präsidenten bzw. der Präsidentin vom Stiftungsrat aus den eigenen Reihen ernannt werden. Der Stiftungsausschuss besteht aus maximal drei Mitgliedern, wobei der Präsident bzw. die Präsidentin Mitglied desselben ist und den Vorsitz führt. Der Stiftungsausschuss führt bei Bedarf alle Aufgaben aus, die ihm vom Stiftungsrat übertragen werden, wobei jedoch nur Tätigkeiten, welche die ordentliche Geschäftsführung der Stiftung betreffen, an den Stiftungsausschuss übertragen werden dürfen. Der Präsident bzw. die Präsidentin beruft die Mitglieder zu den Sitzungen ein; die Einberufung zu einer Sitzung muss auch die Tagesordnung enthalten. Die Einberufung erfolgt so, dass gewährleistet ist, dass die Stiftungsmitglieder die Einberufung mindestens 10 Tage vor dem Sitzungstermin erhalten. Bei Dringlichkeit kann die Sitzung auch mit einer

Le deliberazioni sono adottate a maggioranza semplice dei componenti. Ai membri del Consiglio di Amministrazione spettano esclusivamente i gettoni di presenza ed il rimborso spese per lo svolgimento di attività relative alla loro funzione, nel rispetto della vigente normativa provinciale..	Vorankündigung von nur 48 Stunden einberufen werden. Die Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit der Mitglieder gefasst. Die Mitglieder des Stiftungsausschusses erhalten ausschließlich Sitzungsgelder und Spesenrückvergütungen für Ausgaben, die in Ausübung ihrer Tätigkeit entstanden sind. Dabei sind die einschlägigen Landesbestimmungen zu berücksichtigen.
Il Collegio dei revisori dei conti è composto da tre membri effettivi e due supplenti. Un membro effettivo ed un membro supplente sono nominati dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige. Almeno uno dei revisori effettivi deve essere iscritto negli albi dei revisori dei conti, dei commercialisti o dei ragionieri. Un membro dovrà avere preferibilmente una formazione giuridica o esperienza nel diritto amministrativo. Non possono essere distolti dal loro incarico, fatto salvo che non adempiano ai loro doveri, e possono essere riconfermati.	Das Rechnungsprüferkollegium setzt sich aus drei effektiven Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern zusammen. Ein effektives Mitglied und ein Ersatzmitglied werden von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol ernannt. Mindestens einer bzw. eine der effektiven Rechnungsprüfer und –prüferinnen muss im Berufsverzeichnis der Rechnungsprüfer, der Wirtschaftsprüfer oder der Buchhalter eingetragen sein, ein weiteres Mitglied sollte über eine juristische Ausbildung oder Erfahrung im Verwaltungsrecht verfügen. Die Rechnungsprüfer und -prüferinnen können nur dann abberufen werden, wenn sie ihre Pflicht nicht erfüllen. Eine Wiederwahl ist möglich.
Il Collegio dei Fondatori può nominare un Comitato composto da esponenti appartenenti al mondo artistico e culturale, ad istituzioni scientifiche, all'economia, associazioni ed altre organizzazioni della Provincia, con lo scopo di sostenere Museion nel dialogo costante con le diverse istituzioni, associazioni, unioni e gruppi d'interesse della Provincia. Il comitato esegue la sua attività nel dialogo aperto con i cittadini e le cittadine della Provincia. Il Comitato ha funzioni consultive e si riunisce	Der Stiftungsrat kann einen Beirat ernennen, in welchen Vertreter und Vertreterinnen der Kunst- und Kulturwelt, von wissenschaftlichen Institutionen, der Wirtschaft, von Vereinen und anderen Organisationen des Landes berufen werden, mit dem Ziel eine Vernetzung und einen ständigen Dialog der Stiftung mit den diversen Institutionen, Vereinen, Verbänden und Interessensgruppen des Landes zu erzielen. Der Beirat unterstützt das Museion im Dialog mit den Bürgern und Bürgerinnen des Landes. Der Beirat hat ausschließlich beratende Funktion

due volte all'anno in seduta comune con il Collegio dei Fondatori ad invito del o della Presidente. Il Collegio dei fondatori fissa il numero dei membri, la durata in carica del Comitato e l'ammontare dei rimborsi spese, nel rispetto della vigente normativa provinciale. Il Direttore o la Direttrice è nominato dal Collegio dei Fondatori in base ad un procedimento di selezione. Tale procedimento ed i relativi criteri sono fissati dal Collegio dei fondatori. Il Collegio dei fondatori stabilisce inoltre la forma giuridica e la durata della nomina. Il Direttore o la Direttrice può essere riconfermato/a una sola volta. In ogni caso l'incarico non può avere una durata superiore a otto anni. Il Direttore o la Direttrice sono responsabili, nei limiti fissati dal Collegio dei fondatori: a) della direzione artistica; b) dell'elaborazione e attuazione del programma annuale, del rendiconto annuale, e della relazione di attività e di accompagnamento; c) della gestione del personale; d) della gestione economica, finanziaria e tecnica del museo. e) esegue gli ulteriori compiti asseganti dal Collegio dei fondatori. Il Direttore o la Direttrice partecipa, senza diritto di voto, alle riunioni di tutti gli organi della Fondazione. Il Direttore amministrativo – entro i limiti definiti nel regolamento interno – è responsabile per la gestione economica, finanziaria e tecnica del museo e per l'amministrazione del personale ed affianca il Direttore o la Direttrice in tali aree. Il Direttore o la Direttrice amministrativa partecipa, senza diritto di voto, alle riunioni di tutti gli organi della Fondazione.	und trifft sich zweimal im Jahr mit dem Stiftungsrat auf Einladung des Präsidenten bzw. der Präsidentin. Der Stiftungsrat legt die Anzahl der Mitglieder und die Amtsdauer des Beirats sowie das Ausmaß der Spesenrückvergütung fest. Dabei sind die einschlägigen Landesbestimmungen zu beachten. Der Direktor bzw. die Direktorin wird vom Stifterrat nach einem Auswahlverfahren ernannt. Das Auswahlverfahren und die entsprechenden Auswahlkriterien werden vom Stifterrat festgelegt. Weiters legt der Stifterrat die Dauer und die rechtliche Form der Ernennung fest. Der Direktor bzw. die Direktorin kann maximal einmal wieder bestätigt werden. Die Beauftragung darf in keinem Fall mehr als acht Jahre betragen. Der Direktor bzw. die Direktorin ist innerhalb des vom Stiftungsrat festgesetzten Rahmens verantwortlich für: a) die künstlerische Leitung, b) die Erstellung und Durchführung des Jahresprogramms, des Haushaltsvoranschlages, der Jahresabschlussrechnung und des Tätigkeitsberichtes samt den Begleitberichten,, c) die Personalverwaltung, d)die wirtschaftliche, finanzielle und technische Verwaltung des Museums. e) führt alle zusätzlichen Aufgaben aus, die ihm bzw. ihr vom Stiftungsrat zugewiesen werden. Der Direktor bzw. die Direktorin nimmt ohne Stimmrecht an den Sitzungen der Organe der Stiftung teil. Der Kaufmännische Leiter bzw. die Kaufmännische Leiterin ist innerhalb des von der Geschäftsordnung festgesetzten Rahmens für die wirtschaftliche, finanzielle und technische Verwaltung und die Personalverwaltung verantwortlich und unterstützt den Direktor bzw. die Direktorin in diesen Bereichen. Der Kaufmännische Leiter bzw. die Kaufmännische Leiterin nimmt ohne Stimmrecht an den Sitzungen der Organe der Stiftung teil.

La Fondazione dispone delle competenze tecniche, amministrative ed artistiche necessarie per l'espletamento delle funzioni che le sono attribuite dallo Statuto. Le funzioni relative alle attività della Fondazione sono organizzate in base alla struttura organizzativa, di cui all'allegato 1, che dovrà essere revisionata entro l'anno 2016..	Die Stiftung verfügt über die technischen, verwaltungstechnischen und künstlerischen Kompetenzen, um die von der Satzung vorgesehenen Aufgaben ausführen zu können. Die Funktionen im Rahmen der Tätigkeiten der Stiftung werden aufgrund der Organisationsstruktur gemäß Anlage 1, welche im Laufe des Jahres 2016 überarbeitet werden muss, organisiert.
5. Responsabile della prevenzione della corruzione	5. Verantwortlicher für die Korruptionsvorbeugung
Sulla base delle indicazioni fornite dalla L. 190/2012 e dalla Circolare della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della Funzione Pubblica n. 1/2013, il Consiglio di Amministrazione della Fondazione Museion ha individuato nella figura della Direttrice della Fondazione la Responsabile della prevenzione della corruzione.	Aufgrund der Vorgaben des Gesetzes 190/2012 und des Rundschreibens des „Dipartimento della Funzione Pubblica" im Präsidium des Ministerrates Nr. 1/2013 hat der Siftungsausschuss der Stiftung die Direktorin der Stiftung zum Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung ernannt.
In coerenza con le prescrizioni legislative il Consiglio di Amministrazione ha individuato nella Direttrice amministrativa della Fondazione la Responsabile della Trasparenza.	Im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen hat der Stiftungsausschuss die Kaufmännische Leiterin der Stiftung zur Verantwortlichen für die Transparenz ernannt.
6. Destinatari del P.T.P.C.	6. Adressaten des Planes zur Korruptionsvorbeugung
I destinatari del piano e quindi i soggetti chiamati a concorrere alla prevenzione del fenomeno della corruzione all'interno della Fondazione sono:	Die Adressaten des Planes, d.h. die Personen, die aufgefordert sind, zur Vorbeugung der Korruption in der Stiftung beizutragen, sind:
a)il Collegio dei fondatori, che oltre ad adottare l'attualizzazione del Piano e a nominare il Responsabile della prevenzione, deve adottare tutti gli atti di indirizzo a carattere generale che siano direttamente o indirettamente finalizzati	a) der Stiftungsrat, der nicht nur die Aktualisierung des Plans genehmigt und den Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung bestimmt, sondern auch alle allgemeinen richtungsweisenden Dokumente ausarbeiten

alla prevenzione della corruzione, quali ad esempio i regolamenti interni;	muss, die direkt oder indirekt die Vorbeugung der Korruption bezwecken, wie zum Beispiel die Geschäftsordnungen;
b) il Consiglio di Amministrazione, la Direttrice amministrativa, tutti i Responsabili di reparto e tutti i singoli dipendenti della Fondazione, ciascuno per la rispettiva competenza che sono chiamati a partecipare al processo di gestione del rischio, osservare le misure contenute nel P.T.P.C., segnalare le situazioni di illecito al proprio superiore o al Responsabile della prevenzione della corruzione, svolgere attività informativa nei confronti del Responsabile, affinché questi abbia elementi e riscontri sull'intera organizzazione ed attività della Fondazione, svolgere il monitoraggio dell'attività posta in essere all'interno delle strutture di loro competenza.	b) der Stiftungsausschuss, der Kaufmännische Leiter bzw. die Kaufmännische Leiterin, alle Bereichsverantwortlichen und alle Beschäftigten der Stiftung, jeder mit Bezug auf seine Zuständigkeit, die alle aufgerufen sind, am Risikomanagement teilzuhaben, die im Plan für Korruptionsvorbeugung enthaltenen Maßnahmen zu befolgen, dem eigenen Vorgesetzten oder dem Verantwortlichen für Korruptionsvorbeugung unrechtmäßige Situationen zu melden, gegenüber dem Verantwortlichen Informationstätigkeit zu betreiben, damit letzterer auch über ausreichend Elemente über die gesamte Organisation und Tätigkeit der Stiftung verfügt, sowie über die Tätigkeiten innerhalb ihrer Zuständigkeitsbereiche zu wachen.
Inoltre, su semplice richiesta del Responsabile per la corruzione, la Direttrice amministrativa ed i Responsabili di area sono tenuti a fornire informazioni, per iscritto e/o verbalmente, su qualunque atto rientrante tra le attività di loro competenza e, nello specifico, tra le attività rientranti tra quelle a rischio elevato di corruzione (allegati 2 e 3).	Auf einfache Anfrage des Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung müssen die Kaufmännische Leiterin bzw. der Kaufmännische Leiter und die Bereichsverantwortlichen schriftlich und/oder mündlich Informationen über jeglichen Akt liefern, der in ihren Zuständigkeitsbereich fällt und insbesondere die Tätigkeiten betrifft, die einer hohen Bestechungsgefahr ausgesetzt sind (Anlagen 2 und 3).
Il Responsabile può attivare il processo di verifica e di controllo in seguito a segnalazioni non anonime pervenute da eventuali portatori di interesse, purché siano segnalazioni sufficientemente circostanziate ed evidenzino effettive situazioni di anomalia configuranti la possibilità di un rischio probabile di corruzione.	Der Verantwortliche kann infolge von nicht anonymen Meldungen, die von eventuellen Interessensträgern unterbreitet werden, das Prüf- und Kontrollverfahren einleiten, sofern die Meldungen auch ausführlich genug sind und tatsächlich unregelmäßige Situationen mit wahrscheinlicher Bestechungsgefahr aufzeigen.
L'adozione del presente Piano triennale di prevenzione della corruzione è comunicata a tutti i/le collaboratori/trici presenti in Fondazione Museion a momento della sua	Die Einführung des Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption wird allen Mitarbeitern/Innen der Stiftung unmittelbar nach der Genehmigung mitgeteilt. Der Plan wird

approvazione. Il Piano viene inoltre portato a conoscenza dei nuovi assunti, a mezzo pubblicazione sul sito internet e sulla rete interna della Fondazione.	zudem den neuen Angestellten über Veröffentlichung auf der Website und im internen Betriebsnetz der Stiftung bekanntgegeben.
7. Mappatura dei processi aziendali a rischio di corruzione analisi dei possibili rischi	7. Abschätzung der bestechungsgefährdeten Arbeitsabläufe und Untersuchung der möglichen Risiken
I processi mappati in Fondazione, così come risultanti dall'allegato 2 del presente Piano, sono raggruppati quanto segue:	Die untersuchten Arbeitsabläufe der Stiftung, so wie sie in Anlage 2 dieses Planes aufscheinen, wurden wie folgt eingeteilt:
1. processi inerenti il personale	1. Arbeitsabläufe, die das Personal betreffen;
2. processi inerenti l'acquisizione di beni, lavori e servizi	2. Arbeitsabläufe für die Beschaffung von Gütern, Arbeiten und Dienstleistungen;
3. processi inerenti la concessione degli spazi museali nell'ambito degli affitti e di Museion Passage;	3. Arbeitsabläufe für die Gewährung der Räumlichkeiten des Museums als Vermietung oder im Rahmen von Museion Passage;
4. processi inerenti la gestione del servizio ticketing e di cassa. 5. Processi inerenti la registrazione degli interessati alle settimane dell'arte e ai Summer Lab ed i workshop 6. processi inerenti all'elaborazione del programma artistico e dell'acquisto delle opere d'arte per l'ampliamento della collezione 7. processi inerenti ai compensi dei collaboratori esterni nei reparti della Fondazione 8. Processi interni inerenti alla distribuzione dei cataloghi 9. Processi inerenti alla contabilità	4. Arbeitsabläufe für das Management des Ticketing- und Kassadienstes; 5. Arbeitsabläufe hinsichtlich der Anmeldungen für die Kunstwochen und die Summer Labs sowie die Workshops; 6. Arbeitsabläufe hinsichtlich der Erarbeitung des künstlerischen Programmes und des Ankaufs von Kunstwerken für die Erweiterung der Sammlung; 7. Arbeitsabläufe hinsichtlich der Vergütungen der freien Mitarbeiter der Bereiche der Stiftung 8. Arbeitsabläufe hinsichtlich der Verteilung der Kataloge 9. Arbeitsabläufe hinsichtlich des Rechnungswesens

L'indice di rischio è stato soppesato dopo un'individuazione dei potenziali rischi più ricorrenti relativi ai processi mappati, come emerge dall'allegato 3.	Der Risikoindex wurde nach Ermittlung der häufigsten potentiellen Gefahren in Verbindung mit den untersuchten Arbeitsabläufen gemäß Anlage 3 abgeschätzt.
Il rischio potrebbe afferire l'intero processo o solo fasi di esso, anche se l'indice di rischio è attribuito all'intero processo. L'indice di rischio individuato nella tabella allegato 3 è calcolato moltiplicando la probabilità di accadimento per l'impatto dell'accadimento stesso. Per probabilità di accadimento si intende la stima di quanto spesso è probabile che il rischio si manifesti in un dato processo, in relazione ad esempio al livello di discrezionalità, di autonomia decisionale, di attività esterne a contatto con il cliente. Per impatto, si intende la stima del danno materiale o di immagine connesso all'eventualità che il rischio di evento corruttivo si concretizzi.	Das Risiko könnte den gesamten Arbeitsablauf oder nur einzelne Phasen betreffen, auch wenn der Risikoindex dem gesamten Arbeitsablauf zugeordnet wird. Der in der Tabelle der Anlage 3 ermittelte Risikoindex ist das Produkt von Eintrittswahrscheinlichkeit und Schadensausmaß. Mit Eintrittswahrscheinlichkeit ist die Abwägung der Häufigkeit gemeint, mit der das Risiko in einem bestimmten Arbeitsablauf auftritt, zum Beispiel im Zusammenhang mit Ermessensfreiheit, Entscheidungsspielraum oder Tätigkeiten mit Kundenkontakt. Mit Schadensausmaß ist hingegen die Einschätzung des Sach- oder Imageschadens, der bei Eintritt des Bestechungsrisikos konkret entsteht, gemeint.
A ciascuna delle due variabili, probabilità e impatto, è convenzionalmente attribuita una scala di valori quantitativi: basso, medio, alto, con i relativi punteggi pari a 1, 2 e 3.	Diesen beiden Variablen – Eintrittswahrscheinlichkeit und Schadensausmaß – wird eine quantitative Werteskala mit den Punktezahlen 1 (niedrig), 2 (mittelmäßig) und 3 (hoch) zugeordnet.
Per i processi a cui è risultato un indice di rischio medio o alto, quindi pari ad un valore compreso tra 3 e 9, ove non già presenti si metteranno in campo nei tre anni di validità del presente piano azioni descritte al punto 8 del presente piano.	Bei Arbeitsabläufen mit einem mittelmäßigen oder hohen Risiko – also mit Werten zwischen 3 und 9 – werden – sofern nicht bereits vorhanden - für den plangegenständlichen Dreijahreszeitraum die Maßnahmen gemäß Punkt 8 dieses Planes umgesetzt.
8. Azioni e misure di prevenzione del rischio di corruzione	8. Maßnahmen zur Vorbeugung des Korruptionsrisikos
a) Trasparenza amministrativa	a) Transparenz in der Verwaltung
Al fine di favorire la trasparenza del proprio operato e della propria struttura organizzativa, la Fondazione si è impegnata a pubblicare	Um die Transparenz in den eigenen Handlungen und in der jeweiligen Organisationsstruktur zu fördern, hat sich die

entro l'anno 2014, fatto salvo termine più breve previsto dalla normativa provinciale o nazionale, sul proprio sito istituzionale i seguenti dati:	Stiftung verpflichtet, innerhalb 2014, unbeschadet kürzerer Fristen gemäß Landes- oder Staatsvorschriften, auf ihrer Homepage folgende Daten zu veröffentlichen:
Statuto, organi societari, curricula e compensi dei membri del Collegio dei Fondatori e del Collegio dei Revisori dei conti, della Direttrice e della Direttrice amministrativa, stipendi lordi annuali della Presidente, della Direttrice e della Direttrice amministrativa, struttura organizzativa, regolamento interno, bilancio consuntivo approvato in formato CEE, adempimenti connessi alla trasparenza in materia di affidamenti di lavori, servizi e forniture, adempimenti connessi alla legge 112/2013, art. 9, c. 2.	Satzung, Curricula und Vergütungen der Mitglieder des Stifterrates und der Rechnungsprüfer/Innen , der Direktorin und der Kaufmännischen Leiterin, Bruttojahresgehälter der Präsidentin, der Direktorin und der Kaufmännischen Leiterin, Gesellschaftsorgane, Organisationsstruktur, Geschäftsordnung, genehmigter Jahresabschluss nach EWG-Muster, Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Transparenz bei der Vergabe von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen sowie Verpflichtungen im Zusammenhang mit dem Gesetz 112/2013, Art. 9, Absatz 2.
Periodicamente, con cadenza almeno annuale e stabilita in relazione alla tipologia dei dati, si provvede all'aggiornamento delle informazioni già disponibili. Per quanto riguarda la pubblicazione del compenso della Direttrice amministrativa, essa non è ancora stata effettuata, perché in stato di analisi che sarà conclusa entro la fine dell'anno 2015.	Die bereits zur Verfügung gestellten Informationen werden regelmäßig, zumindest aber jährlich und je nach Art der Daten aktualisiert. Was die Veröffentlichung des Gehaltes der Kaufmännischen Leiterin betrifft, wurde diese nicht vorgenommen, da dies noch geprüft werden muss. Die Analyse ist innerhalb Ende des Jahres 2015 abgeschlossen.
b) Formazione	b) Ausbildung
La legge 190/2012 prevede misure di formazione e del personale finalizzate a diffondere, all'interno delle amministrazioni, la cultura dell'etica e della legalità.	Das Gesetz 190/2012 sieht Maßnahmen für die Ausbildung des Personals vor, um innerhalb der Verwaltung die Kultur der Ethik und der Rechtmäßigkeit zu verbreiten.
La Fondazione si impegna a favorire la partecipazione di tutti i dipendenti, nell'arco del triennio 2014/16, a corsi di formazione a carattere generale volti a trasmettere i principi normativi tesi a prevenire e contrastare il	Die Stiftung verpflichtet sich, im Laufe des Dreijahreszeitraumes 2014/16 die Teilnahme aller Beschäftigten an allgemeinbildenden Kursen zu fördern; Gegenstand dieser Kurse ist die Übermittlung von Grundsätzen in Hinblick

fenomeno della corruzione e fornendo informazioni sulle situazioni concrete di rischio, nonché una formazione mirata ai dipendenti che operano nelle aree riconosciute di rischio. In particolare per i responsabili di area saranno organizzati corsi in materia di procedure di acquisto di beni, servizi, lavori o si parteciperà a corsi organizzati da altri enti. Una prima formazione generica su legalità e etica - Piano di Prevenzione alla corruzione è prevista per tutti i dipendenti in data 23.11.2015.	auf die Vorbeugung und Unterbindung von Korruption und von Informationen über konkrete Risikosituationen. Gefördert wird ebenso die Teilnahme an spezifischen Ausbildungskursen für Beschäftigte, die in den Bereichen mit ermittelten Risiken tätig sind. Insbesondere werden für die Bereichsleiter Kurse über Verfahren zur Beschaffung von Gütern, Dienstleistungen und Arbeiten organisiert, bzw. die Teilnahme an Kursen anderer Körperschaften ermöglicht. Eine erste Fortbildung zum Thema Legalität und Ethik – Plan zur Vorbeugung von Korruption – ist für alle Mitarbeiter/Innen der Stiftung für den 23.11.2015 vorgesehen.
c) Codice di comportamento	c) Verhaltenskodex
Il regolamento degli acquisti della Fondazione richiamano a principi generali e di comportamento ai quali sono tenuti tutti i dipendenti della Fondazione. L'osservanza a tali principi verrà richiamata negli schemi di incarico e di contratto. La Fondazione, nel proprio regolamento sul personale approvato dal Collegio dei Fondatori in data 05.10.2015, fa espresso rinvio al codice di comportamento che è stato elaborato a base del codice di comportamento adottato dalla Provincia Autonoma di Bolzano per i propri dipendenti, laddove applicabile.	Die Regelung *für Beschaffungen der Stiftung* verweist auf allgemeine Grundsätze und Verhaltensweisen, an die sich alle Beschäftigten der Stiftung zu halten haben. Die Beachtung dieser Grundsätze wird auch in den Auftrags- und Vertragsmustern angeführt. Die Stiftung nimmt in der vom Stiftungsrat am 05.10.2015 genehmigten Personalordnung ausdrücklich auf den Verhaltenskodex Bezug, welcher auf Grundlage des Verhaltenskodexes der Südtiroler Landesverwaltung für die eigenen Beschäftigten, sofern anwendbar, erstellt wurde.
d) Obbligo di segnalazione e astensione in caso di conflitti di interesse	d) Melde- und Enthaltungspflicht im Fall von Interessenskonflikten
Tutti i dipendenti/collaboratori/consulenti e membri del Collegio dei Fondatori sono tenuti a curare gli interessi della Fondazione rispetto ad ogni situazione che possa concretizzare un vantaggio personale, anche di natura non patrimoniale e che pregiudichi, anche solo potenzialmente, l'esercizio imparziale delle funzioni attribuite, e devono astenersi dal	Alle Beschäftigten/Mitarbeiter/Berater und Mitglieder des Stifterrates müssen die Interessen der Stiftung jeder anderen Situation voranstellen, aus der sich ein persönlicher Vorteil - auch nicht vermögensrechtlicher Art - ergeben könnte und die - auch potentiell – die unparteiliche Ausübung ihrer zugeteilten Aufgaben beeinträchtigen könnte, und müssen sich zudem

prendere decisioni o svolgere attività inerenti alle proprie mansioni in situazioni di conflitto, anche potenziale, con interessi personali, del coniuge, di conviventi, di parenti, di affini entro il secondo grado.	jeder Entscheidung oder Tätigkeit enthalten, die im Konflikt zu ihren persönlichen Interessen oder zu Interessen ihres Ehepartners, der im selben Haushalt lebenden Personen, der Verwandten und der Verschwägerten bis zum zweiten Grad stehen.
In caso di conflitto, attuale o potenziale, tali soggetti sono tenuti ad effettuare apposita segnalazione al Responsabile della prevenzione della corruzione.	Die betroffenen Personen müssen dem Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung tatsächliche oder wahrscheinliche Konflikte melden.
Tali soggetti devono altresì astenersi dal partecipare all'adozione di decisioni o attività che possano coinvolgere interessi propri, di parenti, affini entro il secondo grado, del coniuge o di conviventi, ovvero di persone con le quali abbiano rapporti di frequenza abituale. Devono altresì astenersi dal partecipare all'adozione di decisioni o attività che possano coinvolgere interessi di soggetti o di organizzazioni di cui siano tutore, curatore, procuratore o agente, di enti, associazioni anche non riconosciute, comitati, società o stabilimenti di cui siano amministratori o gerenti o dirigenti.	Sie enthalten sich ferner der Mitwirkung bei Entscheidungen oder Tätigkeiten, welche die eigenen Interessen oder die Interessen Verwandter, Verschwägerter bis zum 2. Grad, des Ehepartners oder der im selben Haushalt lebenden Personen oder die Interessen von Personen, mit denen sie gewöhnlich verkehren, betreffen könnten. Ebenso müssen sie sich der Mitwirkung bei Entscheidungen oder Interessen enthalten, die die Interessen von Personen oder Organisationen, die sie als Vormund, Beistand/Kurator, Bevollmächtigter oder Agent vertreten, sowie von Körperschaften und - auch nicht anerkannten - Vereinen, Komitees, Gesellschaften oder Betriebsstätten, in denen sie Verwalter oder Führungskräfte sind, betreffen.
Nel corso del 2016 verranno intraprese azioni volte a diffondere tra tutti i soggetti sopra richiamati le informazioni a riguardo, ivi inclusi i richiami alla responsabilità disciplinare in caso di omissione di segnalazione. Verrà inoltre predisposta adeguata modulistica da far sottoscrivere a tutti i soggetti coinvolti in decisioni discrezionali che rilevi eventuale sussistenza di relazioni di parentela, affinità, frequentazione abituale con i soggetti fisici o giuridici oggetto della decisione.	Im Laufe des Jahres 2016 werden Maßnahmen ergriffen, um allen oben genannten Personen diesbezügliche Informationen zu liefern, die auch Hinweise auf die Disziplinarhaftung bei Unterlassen der Meldungen beinhalten werden. Außerdem werden Vordrucke ausgearbeitet werden, die von allen von Entscheidungsprozessen betroffenen Personen zur Erhebung eventueller Verwandtschaften, Verschwägerungen oder gewöhnlichen Verkehrs mit juristischen oder natürlichen Personen, die Gegenstand der Entscheidung sind, unterzeichnet werden müssen.

e) Svolgimento di incarichi di ufficio e incarichi extraistituzionali	e) Ausführung von Amtsaufträgen und Aufträgen außerhalb der Institution
La Fondazione prevede l'obbligo di richiesta e preventiva autorizzazione per gli incarichi di ufficio nonché per attività extra-istituzionale. Limitazioni rispetto a quest'ultima sono date dal principio inviolabile della non concorrenzialità della prestazione extra-istituzionale nonché dal rispetto delle norme di legge in merito al riposo obbligatorio.	Die Stiftung schreibt die Beantragung und vorausgehende Genehmigung für Amtsaufträge und Tätigkeiten außerhalb der Institution vor. Einschränkungen rühren dabei aus dem unantastbaren Verbot der Ausübung von Konkurrenztätigkeiten sowie aus der Vorschrift der Pflichtruhezeiten.
f) Rotazione del personale	f) Rotation des Personals
Il Piano nazionale anticorruzione richiede che negli uffici a più elevato rischio sia garantita adeguata rotazione di tutto il personale.	Der gesamtstaatliche Plan für Korruptionsvorbeugung schreibt vor, dass in besonders gefährdeten Ämtern eine angemessene Rotation des gesamten Personals vorgesehen sei.
Data la struttura della Fondazione ed in considerazione delle sue ridotte dimensioni e della specializzazione richiesta nelle aree, risulta impossibile coniugare il principio della rotazione degli incarichi a fini di prevenzione della corruzione con l'efficienza degli uffici/aree di servizio. L'interscambio comprometterebbe la funzionalità della gestione amministrativa, tecnica ed artistica. Solo in caso di circostanze di fatto tali da consentire suddetta rotazione e senza pregiudizio della continuità della gestione amministrativa, tecnica ed artistica e del buon andamento, si privilegerà il principio della rotazione.	Angesichts der Struktur der Stiftung und unter Berücksichtigung der kleinen Betriebsgröße und der in bestimmten Bereichen erforderlichen Fachausbildung ist es unmöglich, das Prinzip der Rotation der Ämter zur Vorbeugung der Korruption unter Gewährleistung eines effizienten Betriebs der einzelnen Bereiche und Ämter anzuwenden. Ein Austausch des Personals würde die Funktionalität der verwaltungstechnischen, technischen und künstlerischen Führung beeinträchtigen. Nur für den Fall, dass eine solche Rotation ohne Auswirkungen auf die Kontinuität der verwaltungstechnischen, technischen und künstlerischen Führung und des störungsfreien Betriebes möglich sein sollte, wird der Grundsatz der Rotation befolgt werden.
g) Inconferibilità e incompatibilità di incarichi	g) Nichtzuweisbarkeit und Unvereinbarkeit von Aufträgen
Il d.lgs 39/2013 ha disciplinato specifiche	Das gesetzesvertretende Dekret 39/2013 hat

cause di inconferibilità e incompatibilità di incarichi presso gli enti di diritto privato finanziati in quota prevalente pubblica o controllati. Al Responsabile della prevenzione è rimesso il compito di rilevare l'eventuale presenza di situazioni incompatibili riguardo alle quali dovrà attivarsi.	eine spezifische Regelung für Gründe der Nichtzuweisbarkeit und Unvereinbarkeit von Aufträgen in privaten Körperschaften mit vorwiegend öffentlicher Finanzierung und Kontrolle vorgesehen. Der Verantwortliche für die Korruptionsvorbeugung hat dabei die Aufgabe, eventuelle Unvereinbarkeiten zu erheben, die seinen Eingriff erfordern.
Trattandosi di materia complessa ed in evoluzione sotto il profilo interpretativo, il responsabile della prevenzione ha cura di segnalare le varie ipotesi connesse alla normativa in argomento all'ente pubblico socio fondatore, nonché finanziatore e controllore dell'attività della Fondazione	Da es sich um einen komplexen Sachbereich handelt, der auch immer wieder neuen Auslegungen unterliegt, zeigt der Verantwortliche für die Korruptionsvorbeugung der öffentlichen Trägereinrichtung, die die Tätigkeiten der Stiftung überwacht und finanziert, die verschiedenen Möglichkeiten im Zusammenhang mit den einschlägigen Gesetzesvorschriften auf.
h) Tutela del dipendente che segnala l'illecito	h) Schutz des Beschäftigten, der unrechtmäßige Situationen meldet
L'amministrazione è tenuta ad adottare i necessari accorgimenti tecnici affinché trovi attuazione la tutela del dipendente che effettua segnalazioni di episodi di ravvisata corruzione.	Die Verwaltung ist verpflichtet, die erforderlichen technischen Maßnahmen zu ergreifen, um den Schutz des Beschäftigten, welcher Korruptionsvorfälle meldet, zu gewährleisten.
Dette segnalazioni dovranno essere indirizzate in forma scritta direttamente al Responsabile per la prevenzione della corruzione che procederà ad adottare codici sostitutivi dei dati identificativi del segnalante ed a protocollare la segnalazione priva di qualsiasi riferimento ai dati del segnalante.	Diese Meldungen müssen schriftlich direkt an den Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung gerichtet werden, der Ersatzkodes für die identifizierenden Daten der meldenden Person einsetzen und die Meldung ohne Bezug auf ihre persönliche Daten protokollieren wird.
Entro 7 giorni dal ricevimento, il Responsabile per la prevenzione della corruzione, in collaborazione con almeno un responsabile di area (diversa da quella di appartenenza del segnalato), adotterà le misure conseguenti. Le risoluzioni adottate saranno oggetto di verbalizzazione da parte del Responsabile per	Innerhalb von sieben Tagen ab Erhalt der Meldung wird der Verantwortliche für die Korruptionsvorbeugung in Zusammenarbeit mit mindestens einem Bereichsleiter (aber nicht mit dem Leiter des Bereiches, dem die meldende Person angehört) folgende Maßnahmen ergreifen. Die ergriffenen Lösungen werden vom

la prevenzione della corruzione. Tutti coloro che siano coinvolti nella gestione della segnalazione saranno tenuti al rispetto della riservatezza, la cui violazione sarà sanzionata con l'irrogazione di sanzioni disciplinari, oltre all'eventuale responsabilità civile e penale dell'agente.	Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung protokolliert. Alle Personen, die an der Verwaltung der Meldung mitwirken, sind zur äußersten Schweigepflicht angehalten; ein diesbezüglicher Verstoß wird mit der Verhängung von Disziplinarstrafen geahndet und sieht zudem die zivil- und strafrechtliche Haftung der verstoßenden Person vor.
Qualora oggetto di segnalazione sia il comportamento del Responsabile per la prevenzione della corruzione, la segnalazione dovrà essere indirizzata al Presidente della Fondazione che procederà con analoga procedura. In sede di procedimento disciplinare dell'eventuale responsabile del fatto illecito, l'identità del segnalante non potrà essere rilevata, senza il suo consenso, a condizione che la contestazione dell'addebito disciplinare sia fondata su accertamenti distinti e ulteriori rispetto alla segnalazione.	Sollte das Verhalten des Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung Gegenstand der Meldung sein, muss die Meldung an den Präsidenten der Stiftung gerichtet werden, welcher dasselbe Verfahren anwenden wird. Im Disziplinarverfahren gegen den Verantwortlichen des Tatbestandes wird die Identität der meldenden Person nur mit ihrer Einwilligung erhoben, sofern sich die Beanstandung des Disziplinarverstoßes auf getrennte Ermittlungen in Ergänzung zur Meldung stützt.
Nella gestione delle segnalazioni verrà data attuazione al divieto di discriminazione nei confronti del denunciante e l'atto di denuncia sarà sottratto all'accesso.	Im Umgang mit den Meldungen findet das Verbot der Diskriminierung der meldenden Person Anwendung; dabei wird der Zugang zur Meldung verwehrt.
Di quanto sopra verrà data idonea informazione ai dipendenti entro l'anno 2015.	Oben angeführte Bestimmungen werden den Beschäftigten innerhalb 2015 mitgeteilt.
i) Azioni e misure specifiche di prevenzione del rischio di corruzione in materia di affidamenti	**i) Spezifische Maßnahmen zur Vorbeugung der Korruptionsgefahr im Bereich der Beauftragungen**
Le disposizioni contenute nel Regolamento per gli affidamenti in economia di beni, servizi e lavori sono congrue per la prevenzione di reati di corruzione. Esse infatti prevedono che per l'acquisto di beni e servizi di importo superiore ai 40.000 euro la Fondazione si potrà avvalere della piattaforma provinciale E-Procurement istituita dalla Provincia Autonoma di Bolzano. Si	Die Bestimmungen der Ordnung für die Beschaffung von Gütern, Dienstleistungen und Arbeiten werden den Zielen der Korruptionsvorbeugung gerecht: Sie sehen nämlich vor, dass sich die Stiftung für die Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen im Wert von über 40.000 Euro der Plattform für E-Procurement der Südtiroler Landesverwaltung

tratta di un sistema finalizzato a semplificare e rendere più trasparenti i processi di approvvigionamento dell'amministrazione. Ove possibile la Fondazione aderisce a convenzioni sia sul sistema provinciale, che su quello statale CONSIP.	bedienen kann. Dabei handelt es sich um ein System zur Vereinfachung und transparenten Gestaltung der Beschaffungsverfahren der Verwaltungen. Sofern möglich, tritt die Stiftung den Vereinbarungen auf Landesebene und des staatlichen CONSIP bei.
Sotto i 40.000 la Fondazione può ricorrere al mercato elettronico o alle procedure cartacee, effettuando selezioni concorrenziali con un minimo di almeno 3 o 5 concorrenti a seconda del valore dell'affidamento.	Unter dem Schwellenwert von 40.000 Euro kann die Stiftung auf den elektronischen Markt oder auf Papierverfahren zurückgreifen und dabei je nach Wert der Beauftragung eine Auswahl unter mindestens 3 oder 5 Teilnehmern tätigen.
Sopra la soglia comunitaria la Fondazione ricorre all'Agenzia provinciale per gli appalti, svolgendo il solo ruolo di commissione tecnica in caso di procedure di affidamento all'offerta economicamente più vantaggiosa.	Für Aufträge über dem EU-Schwellenwert wendet sich die Stiftung an die Landesagentur für Vergaben und übernimmt dabei ausschließlich die Rolle der technischen Kommission bei Verfahren mit Auftragserteilung gemäß dem wirtschaftlich günstigsten Angebot.
Entro il triennio di durata del presente Piano il Fondazione intende proporre un percorso formativo rivolto a tutti i soggetti coinvolti nei processi di acquisto di sensibilizzazione ai temi dell'anticorruzione e al corretto utilizzo degli strumenti di selezione concorrenziale dei fornitori di beni e servizi.	Innerhalb des Dreijahresbezugszeitraumes dieses Planes beabsichtigt die Stiftung, eine Ausbildung für alle Personen anzubieten, die an Beschaffungsverfahren mitwirken; Ziel ist dabei die Sensibilisierung zu Themen der Korruptionsvorbeugung und des korrekten Einsatzes der konkurrenzfähigen Auswahlverfahren für Lieferanten von Gütern und Dienstleistungen.
Nei procedimenti di affidamento che prevedono dichiarazioni sostitutive, la Fondazione effettua controlli a campione sulle dichiarazioni sostitutive rese dalle controparti contrattuali. L'attività di controllo a campione si svolge nel rispetto dei termini e delle modalità previste dalla normativa specifica in materia.	In den Beauftragungsverfahren, die Ersatzerklärungen vorsehen, führt die Stiftung Stichkontrollen über die Ersatzerklärungen der Vertragspartner durch. Die stichartige Kontrolltätigkeit erfolgt unter Beachtung der Fristen und Modalitäten, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen sind.
l) Adozioni di ulteriori regolamenti	l) Anwendung weiterer Geschäftsordnungen
Al fine di dettagliare maggiormente e ridurre al	Um die Ermessungsfreiheit genauer zu umreißen

minimo il margine di discrezionalità la Fondazione intende adottare un Sistema di Gestione aziendale e un regolamento di contabilità e , se necessario, ulteriori regolamenti specifici .	und einzuschränken, beabsichtigt die Stiftung die Einführung eines Betriebsmanagementsystems sowie einer Regelung für das Rechnungswesen und, sofern erforderlich, weiterer spezifischen internen Regelungen.
9. Disposizioni finali	9. Schlussbestimmungen
La Fondazione nella figura del Responsabile per la prevenzione della corruzione, verificherà, nel corso dell'anno 2016, l'efficacia ed efficienza delle azioni messe in atto per la gestione dei rischi di corruzione: Provvederà inoltre ad aggiornare il piano e – se necessario – modifiche regolamentari o nuovi regolamenti.	Die Stiftung wird in der Person des Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung im Laufe des Jahres 2016 die Wirksamkeit und Effizienz der zur Reduzierung der Korruptionsgefahr ergriffenen Maßnahmen überprüfen. Dabei wird sie den Plan aktualisieren, sowie bei Bedarf Änderungen an den bestehenden Regelungen bzw. neue Geschäftsordnungen einführen.
ALLEGATO 2	ANLAGE 2
ANALISI DEI RISCHI POTENZIALI PER TIPOLOGIA DI PROCESSI	ANALYSE DER POTENTIELLEN RISIKEN NACH ART DES VERFAHRENS
A) PROCESSI RELATIVI AL PERSONALE	A) ARBEITSABLÄUFE, DIE SICH AUF DAS PERSONAL BEZIEHEN
- Previsione di requisiti di accesso personalizzati; insufficienza di meccanismi oggettivi e trasparenti di selezione; inidonea verifica del possesso dei requisiti attitudinali e professionali richiesti in relazione alla posizione da ricoprire, il tutto allo scopo di favorire candidati particolari;	- Einfügung von auf die Person abgestimmten Zugangsvoraussetzungen; nicht ausreichende objektive und transparente Auswahlmechanismen; ungeeignete Prüfung der Erfüllung der Berufs- und Eignungsanforderungen mit Bezug auf die ausgeschriebene Stelle, um besondere Bewerber zu bevorteilen;
- Abuso nei processi di stabilizzazione finalizzato al reclutamento di candidati particolari;	- Missbrauch in den Stabilisierungsabläufen zwecks Anstellung bestimmter Bewerber;
- Inosservanza delle regole procedurali a garanzia della trasparenza e dell'imparzialità	- Nichtbeachtung der Verfahrensvorschriften zur Gewährleistung der Transparenz und der

della selezione;	Unparteilichkeit des Auswahlverfahrens;
- Progressioni economiche e di carriera accordate arbitrariamente allo scopo di agevolare un determinato soggetto;	- Wirtschaftliche Beförderungen und Versetzungen, die willkürlich festgelegt werden, um eine bestimmte Person zu begünstigen;
- Motivazione generica circa la sussistenza dei presupposti per il conferimento di incarichi professionali allo scopo di agevolare soggetti particolari;	- Allgemeine Begründung über das Bestehen der Voraussetzungen für die Erteilung von professionellen Aufträgen, um bestimmte Personen zu begünstigen;
- Concessioni di anticipi sul TFR in assenza dei requisiti previsti dalla normativa vigente al fine di arrecare vantaggi economici immediati a soggetti particolari	- Gewährung von Abfertigungsanzahlungen in Ermangelung der von den gesetzlich vorgeschriebenen Bedingungen, um bestimmten Personen einen unmittelbaren wirtschaftlichen Vorteil zu verschaffen.
B) PROCESSI RELATIVI ALL'ACQUISIZIONE DI BENI/SERVIZI/LAVORI	B) ARBEITSABLÄUFE FÜR DIE BESCHAFFUNG VON GÜTERN/DIENSTLEISTUNGEN/ARBEITEN
- definizione dei requisiti di accesso alla gara al fine di favorire una determinata impresa;	- Festlegung der Voraussetzungen für die Teilnahme an der Ausschreibung, um ein bestimmtes Unternehmen zu bevorteilen;
- frazionamento artificioso dell'importo della fornitura/servizio/lavoro al fine di abusare della procedura di affidamento diretto;	- erzwungene Unterteilung des Betrages der Lieferung/Dienstleistung/Arbeit, um eine missbräuchliche Beanspruchung des Verfahrens für die direkte Beauftragung zu ermöglichen;
- uso distorto del criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa finalizzato a favorire determinate imprese;	- unrechtmäßiger Einsatz des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebotes zur Bevorteilung bestimmter Unternehmen;
- procedure di affidamento dirette aggiudicate, senza idonea procedura preselettiva, sempre ai medesimi fornitori;	- wiederholte direkte Beauftragungen von bestimmten Lieferanten ohne vorausgehendes angemessenes Auswahlverfahren.
C) PROCESI INERENTI LA CONTABILITA'	C) ARBEITSABLÄUFE IN DER BUCHHALTUNG

- omissione di segnalazione di clienti insolventi al fine di dilazionare i termini di pagamento a determinati soggetti	- Unterlassung der Meldung von zahlungsausständigen Kunden, um die Zahlungsfristen für bestimmte Personen zu verlängern;
- pagamenti anticipati rispetto alla naturale scadenza per favorire liquidità di cassa a determinati fornitori	- mit Bezug auf die Zahlungsfrist vorgezogene Bezahlung bestimmter Lieferanten, um ihre Liquidität zu begünstigen.
D) PROCESSI DELL'AREA CONCESSIONE SPAZI NELL'AMBITO DEGLI AFFITTI E DI MUSEION PASSAGE	D) ARBEITSABLÄUFE FÜR DIE GEWÄHRUNG DER RÄUMLICHKEITEN BEI VERMIETUNGEN UND MUSEION PASSAGE
- concessione di spazi a determinati soggetti a tariffe agevolate al fine di arrecare un vantaggio economico in termini di risparmio	- Gewährung von Räumen an bestimmte Personen zu günstigeren Tarifen, um ihnen durch die Ersparnis einen wirtschaftlichen Vorteil zu verschaffen;
- scorretta gestione del calendario sale al fine di favorire un determinato soggetto	- unrechtmäßige Verwaltung des Vermietungskalenders, um bestimmte Personen zu begünstigen.
E) PROCESSI DELL'AREA INFOCENTER/BOOK SHOP	E) ARBEITSABLÄUFE IM IMFOCENTER/BOOK SHOP
- Erogazione di biglietti ridotti o omaggi al fine di arrecare un vantaggio economico in termini di risparmio	- Gewährleistung von reduziertem oder kostenlosen Eintritt an bestimmte Personen, um ihnen durch die Ersparnis einen wirtschaftlichen Vorteil zu verschaffen;
F) PROCESSI INERENTI ALLA REDAZIONE DEL PROGRAMMA ARTISTICO E DELL'ACQUISTI DELLE OPERE D'ARTE PER L'AMPLIAMENTO DELLA COLLEZIONE • Definizione del programma artistico per favorire artisti e/o collezionisti • Acquisto delle opere da gallerie d'arte prescelte per favorirle	F) ARBEITSABLÄUFE HINSICHTLICH DER ERARBEITUNG DES KÜNSTLERISCHEN PROGRAMMES UND DES ANKAUFS VON KUNSTWERKEN FÜR DIE ERWEITERUNG DER SAMMLUNG; • Definition des künstlerischen Tätigkeitsprogramms um Künstlern/Innen oder Sammlern/Innen einen Vorteil zu beschaffen; • Ankauf von Kunstwerken von ausgesuchten Galerien, um diesen einen Vorteil zu verschaffen

G) PROCESSI INERENTI AI COMPENSI DI PERSONE ESTERNE O DEI COLLABORATORI ESTERNO NEI REPARTI DELLA FONDAZIONE - Inidoneo compenso per determinati collaboratori esterni per favorirli	G) ARBEITSABLÄUFE HINSICHTLICH DER VERGÜTUNGEN VON EXTERNEN PERSONEN ODER FREIEN MITARBEITERN/INNEN DER BEREICHE ER STIFTUNG - Ungeeignete Entlohnung bestimmter freier Mitarbeiter/Innen, um diesen einen wirtschaftlichen Vorteil zu verschaffen.
H) PROCESSI INERENTI ALLA DISTRIBUZIONE DI CATALOGHI E PRESTITO DI OPERE DALLA COLLEZIONE AD ENTI PUBBLICI O FINANTZIATI DALLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE	H) ARBEITSABLÄUFE HINSICHTLICH DER VERTEILUNG DER KATALOGE UND DER LEIHGABE VON WERKEN AUS DER SAMMLUNG AN ÖFFENTLICHE KÖRPERSCHAFTEN ODER VON DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG FINANZIERTEN KÖRPERSCHAFTEN